

2018-2019 termimuutokset

Tällä sivulla on tietoa RDA:ssa vuosina 2018-2019 julkaistavista termimuutoksista tai uusista termeistä. Voit lähettää kommentteja termimuutoksista Kuvailusääntöpalvelun osoitteeseen: [kuvailusaannot-posti\[at\]helsinki.fi](mailto:kuvailusaannot-posti[at]helsinki.fi). Kommentit julkaistaan tämän sivun alalaidassa.

Jos haluat ehdottaa RDA:sta puuttuvaa termiä, laita viestiä Metatietosanaston ylläpitäjille: [met-sanasto\[at\]helsinki.fi](mailto:met-sanasto[at]helsinki.fi)

HUOM! Päivitettäessä sivu jätetään rasti kohtaan "Ilmoita seuraajille": sivulle tehdyistä muutoksista menee tällöin automaattinen hälytys KUMEAn sähköpostilistalle.

Termi englanniksi	Konteksti (RDA Toolkitissa)	Termi nyt	Termi muutoksen jälkeen	Muutoksen lähde /peruste	Kommentoinnin DL	Kommentin lähde /kommentti
computer chip cartridge	tallennetyyppi	tietolevykotelo	piirikotelo	Kuvailusääntöpa lvelu + Melinda-palvelu / termin palautus aiempaan muotoon	2018-10-31	
computer tape cartridge	tallennetyyppi	tietokasetti	tietonauhan silmukkakasetti	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
computer tape cassette	tallennetyyppi	tietonauhan silmukkakasetti	tietokasetti	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
also issued as	vastaava manifestaatio	myös julkaistu	muu julkaisumuoto	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
commissioning body of	toimijaan liittyvä teos	teettäjänä teokselle	toimeksiantajana teokselle	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
numbering within series	sarjatieo	sarjan numerointi	sarjan sisäinen numerointi	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
numbering within subseries	sarjatieo	alasarjan numerointi	alasarjan sisäinen numerointi	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
statement	manifestaatio	tieto/tiedot esim. vastuullisuustieto	merkintö esim. vastuullisuusmerkintö	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
designation	manifestaatio	tieto/määrite esim. painostieto	määrite esim. painoksen määrite	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
sheet	tallennetyyppi	arkki tai lehti esim. taitettu lehti	arkki esim. taitettu arkki	Kuvailusääntöpa lvelu / käännöksen yhdenmukaistaminen	2018-10-31	
illustration	kuvasisältö	kuvit	kuva	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	
illustration	kuvasisältö	kuvitettu	kuvit	Kuvailusääntöpa lvelu / termin tarkennus	2018-10-31	Kumean kommentti 16.10.2018: kuvitettu parempi kuin kuvitus
reduction ratio: A numerical ratio of the size of a micro-image in relation to the original from which it was produced.	tallenteen kuvailu	pienennyssuhde: Mikrotallenteen kuvan suhde alkuperäiseen kuvaan.	pienennyssuhde: Mikrotallenteen kuvan suhde alkuperäiseen kuvaan, josta se on tuotettu.	Kuvailusääntöpa lvelu / määritelmän tarkennus	2018-10-31	
reduction ratio designation: A general designation of the size of a micro-image in relation to the original from which it was produced.	tallenteen kuvailu	pienennyssuhde: Mikrotallenteen kuvan suhde alkuperäiseen kuvaan.	pienennyssuhteen määrite: Yleinen määrite mikrotallenteen kuvan suhteelle alkuperäiseen kuvaan, josta se on tuotettu.	Kuvailusääntöpa lvelu / määritelmän ja termin tarkennus	2018-10-31	

details of reduction ratio designation : Details of a designation of the size of a micro-image to the original from which it was produced.	pienennyssuhde	pienennyssuhteen tarkemmat tiedot : Tarkemmat tiedot mikrotallenteen kuvan suhteesta alkuperäiseen kuvaan.	pienennyssuhteen määrittelyn tarkemmat tiedot: Tarkemmat tiedot määritelmälle mikrotallenteen kuvan suhteelle alkuperäiseen kuvaan, josta se on tuotettu.	Kuvailusääntöp alvelu / määritelmän ja termin tarkennus	2018-10-31	
arranger of music	suhde ekspression ja toimijan välillä	musiikin sovittaja	sovittaja	Kuvailusääntöp alvelu / termin palautus	2018-10-31	

Uudistuvan RDA:n termimuutokset

Kaikki suhde-elementit ja monet attribuuttielementit muuttuvat englanninkielisessä tekstissä. Melkein kaikkiin elementtien määrittelyihin tulee muutoksia. Tästä johtuen myös suomenkielisiin elementti-terminiä ja elementtien määrittelyihin tulee runsaasti muutoksia.

Kommentointi on helpompi hoitaa käännöstaulukoiden avulla:

- [Manifestaatioelementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Kappale-elementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Ekspressioelementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Nomeni-elementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Paikkaelementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Ajanjaksoelementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [RDA-entiteetin elementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)
- [Teoselementit](#) (avaa tiedosto EXCEL-ohjelmassa)

Selitykset taulukoiden värikoodauksiin

- muuttuvat elementit merkitty taulukkoon vihreällä
- uudet elementit merkitty taulukkoon keltaisella
- sinisellä kohta, johon käännöksessä/tarkastuksessa on edetty tähän mennessä